



AUTUNNO IN BARBAGIA

Basteranno cinque sensi per
scoprire il cuore della Sardegna?

*Will five senses be enough
to discover the heart of Sardinia?*



DORGALI

16 . 17 . 18 settembre
September 16 . 17 . 18 | 2016

Fachende zoigas



ASSESSORAZI DE SU TURISMA, ARTIGIANARIA E COMMERTZU
ASSESSORATO DEL TURISMO, ARTIGIANATO E COMMERCIO

SARDEGNA
isola senza fine



A.S.P.E.N.

Azienda Speciale della
Camera di Commercio S.A.A. Nuoro

 Banco di Sardegna
BPER Gruppo

tiscali:

DORGALI

Fachende zoigas è un'antica espressione che, riferendosi alla complessa e minuziosa lavorazione orafa del gioiello tradizionale dorgalese, allude alle qualità che da sempre contraddistinguono gli artigiani del paese: precisione, accuratezza ed attenzione ai piccoli dettagli.

Dorgali sorge alle pendici di una montagna ricca di boschi, guarda le valli coltivate a viti ed ulivi al confine con gli aspri paesaggi del Supramonte. Sull'altro versante della montagna la frazione di Cala Gonone si affaccia ad est sul golfo di Orosei. È una località turistica rinomata e contemporaneamente legata alle antiche tradizioni, alle arti, alla creatività, all'artigianato.

Sapere e fantasia si ritrovano nei laboratori artigiani specializzati in differenti lavorazioni quali filigrana, ceramica, tappeti, pelle, coltelli, legno e hanno un'elegante dimora nelle vetrine delle botteghe che si affacciano sulle vie principali del paese.

Durante Autunno in Barbagia sono previsti itinerari e percorsi guidati tra storia e leggende paesane, oltre 50 corti dei maestri artigiani e specialità enogastronomiche per scoprire e gustare l'autentica tradizione dorgalese.

Fachende zoigas is an ancient saying that refers to the careful and complex manufacturing process of the traditional Dorgali jewels, alluding to those skills that have always distinguished the craftsmen from this village: precision, care and attention to the smallest details.

Dorgali rises on the slopes of a mountain rich in woods, overlooking the valleys cultivated with vineyards and olive trees confining with the rugged landscapes of Supramonte. On the other slope of the mountain, the town of Cala Gonone overlooks on the East side the Gulf of Orosei. It is a renowned touristic locality and at the same time a place tied to the ancient traditions, arts, creativity and craftsmanship.

Knowledge and imagination meet together in the workshops of craftsmen specialized in different manufacturing processes such as filigree, pottery, carpets, leather, knives and wood and they find an elegant dwelling in the windows of the small shops along the village main streets. During the event of Autunno in Barbagia, routes and guided tours between history and village legends are foreseen, as well as more than 50 courtyards of craft masters and some wine and food specialties to find out and taste the authentic tradition of Dorgali.



SABATO 17 E DOMENICA 18 DALLE ORE 10 Apertura delle *cortes*: gli artigiani dorgalesi daranno dimostrazione della loro maestria nella lavorazione artistica e artigianale del cuoio, nella tessitura dei tappeti, nell'intaglio del legno, nella creazione dei coltelli, nell'arte orafa della filigrana, nella tornitura e decorazione della ceramica, nella preparazione del pane e dei prodotti dolciari e gastronomici della tradizione dorgalese.

L'accoglienza in costume tradizionale dorgalese darà, come sempre, il benvenuto ai visitatori a questa edizione di Autunno in Barbagia; musiche e canti dei *Cori Prama 'e Seda, Tiscali, Istelotte, Ilune, Perosi* e dei *tenores* accompagneranno i visitatori delle *cortes*.

❖ VENERDÌ 16 SETTEMBRE

ORE 18:30 *Presentazione della manifestazione e delle cortes*, delle mostre, degli eventi e degli itinerari storico-religiosi ed enogastronomici, con la partecipazione dei rappresentanti dell'Amministrazione Comunale.
- *Sala Consiliare*, corso Umberto, 37

ORE 21:30 *Concerto in piazza della band The Well*. A cura del Comitato San Giuseppe, leva '87.
- *Su Ponte*, via Lamarmora, angolo corso Umberto

❖ SABATO 17 SETTEMBRE

ORE 10 Apertura delle *cortes*.

ORE 10 *S'impannu longu, le nonne raccontano*. Per i ragazzi delle scuole medie.
- *Corte de Sos Monnes*, via Cerere

ORE 11 E 12 *Animazione di arti e mestieri*. Molitura del grano con la mola asinaria.
- *Parco Museo S'Abba Frisca*, strada Cartoe

DALLE ORE 15 ALLE 22 *Arrampicate sul Monte Bardia*. Atta Park Parco Avventura Pineta.
- Via Fermi

ORE 19 *Degustazioni guidate dei vini* della Cantina con sommelier AIS.
- *Corte Fancello*, corso Umberto

DALLE ORE 23 *Intrattenimento musicale e DJ set*, a cura della Leva '87.

❖ DOMENICA 18 SETTEMBRE

ORE 10 Apertura delle *cortes*.

DALLE ORE 10 *Ritratti di Cortes*. Gara di pittura estemporanea – premio centenario Salvatore Fancello: un'occasione unica per ritrarre e dipingere soggetti e scorsi all'interno del paese, in un contesto di ritrovata cultura e tradizione.
- Itinerante

ORE 11 E 12 *Animazione di arti e mestieri*. Molitura del grano con la mola asinaria.
- *Parco Museo S'Abba Frisca*, strada Cartoe

ORE 11 Esposizione di motori d'epoca.
- Corso Umberto

DALLE ORE 12 ALLE 18 Annullo filatelico celebrativo per l'artista dorgalese Salvatore Fancello.
- *Biblioteca*, corso Umberto

DALLE ORE 15 ALLE 22 *Arrampicate sul Monte Bardia*. Atta Park Parco Avventura Pineta.
- Via Fermi

DALLE ORE 16:30 *Seguendo la tradizione*: le vie del paese risuoneranno dei ritmi del tipico ballo sardo locale e delle calde melodie delle *launeddas* con suonatori itineranti.
- Lungo il percorso delle *cortes*.

DALLE ORE 21 *Intrattenimento musicale* con i tradizionali balli in piazza.
- Piazza Asproni (*Su Cucuru*)



MOSTRE ED ESPOSIZIONI ARTISTICHE

Mostra **Caras, volti e leggende di Sardegna**, a cura di Roberto Serri.
- *Corte Palitta*, via Michelangelo

Mostra di pittura **Sulcalis – Magia e poesia del vino nell'arte**. - Via Lamarmora, 100

Mostra di pittura **I colori della tradizione**, Antonio Fancello.
- *Casa Dettori*, via Lamarmora, 91

Mostra fotografica **Immagini antiche dell'800 e '900**, Candida Monni.
- Via V. Emanuele

Mostra fotografica **Paesaggi solarizzati**, Mauro Spanu. - Via Lamarmora, 197

Mostra **Zimusas e froccos**, il vestito tradizionale dorgalese. Ass.to alla Cultura

in collaborazione con l'Univ. della terza età.
- *Sala Consiliare*, corso Umberto, 37

Esposizione di antichi costumi tradizionali a cura di Antonella e Francesca.
- *Casa Macciotta*, via V. Emanuele

Mostra di reperti di guerra nella vecchia falegnameria dorgalese di Ciriaco Arras.
- Via Gonare, 35

Mostra delle ceramiche di *tziu Totoi Enu*.
- Via Lamarmora, 97

Mostra di coltelli artigianali **Coltelligioiello**, Ivan Pira. - Via Lamarmora, 151

Esposizione di motori d'epoca.
- Corso Umberto (domenica 18)

MUSEI E SITI ARCHEOLOGICI

- Museo Civico Salvatore Fancello, - ingresso libero
- Museo Archeologico - € 1,50
- Parco Museo S'Abba Frisca - € 6,50 adulti - € 4 ridotto
- Nuraghe Mannu - € 2
- Acquario di Cala Gonone - € 9 adulti - € 6,50 ridotto
- Museo della Foca Monaca CEA, Cala Gonone - € 3
- Grotte del Bue Marino - € 4+ trasporto
- Grotte di Ispinigoli - € 3,50
- Area archeologica Tiscali - € 2
- Villaggio nuragico Serra Orrios - € 2,50

VISITE GUIDATE Se curiosi di conoscere la storia e le leggende di Dorgali prenotate subito il tour guidato per scoprire il percorso storico-religioso!

Servizio navetta gratuito da e per il punto accoglienza visitatori.

+39 349 9148615 - Tuck Tuck.

INFO

• **Area Turismo, Beni Culturali e Sviluppo Economico - Comune di Dorgali:**

+ 39 0784 927235 e +39 0784 927236;
turismo@comune.dorgali.nu.it

• **Associazione turistica ProLoco di Dorgali:** per informazioni sulle strutture ricettive, di ristorazione e su quelle che offrono dei pacchetti turistici inviare una mail a: proloco@dorgali.it - +39 0784 96243

• **Ufficio Informazioni Turistiche Cala Gonone:** +39 0784 93696



SATURDAY 17TH AND SUNDAY 18TH FROM 10 AM Demonstration of typical manufacturing and producing processes, ancient music instruments construction, local sweets and fresh pasta making, woodcarving, leather processing and realization of *taschedda* and *chintorza*, carpet production and fabric and embroidery working for jewels and decoration, knife making.

❖ FRIDAY SEPTEMBER 16

6:30 PM Presentation of the event and the cortes, exhibitions, events and historical/religious and wine and food tours, with the participation of the members of the town administration.

- *Sala Consiliare*, corso Umberto, 37

9:30 PM The Well live concert, organized by the committee San Giuseppe, Class of '87.

- *Su Ponte*, via Lamarmora, on the corner of corso Umberto

❖ SATURDAY SEPTEMBER 17

10 AM Opening of the *cortes*.

10 AM S'impannu longu, le nonne raccontano.

For middle school students.

- *Corte de Sos Monnes*, via Cerere

11 AM AND 12 PM Arts and crafts show.

Demonstration of the wheat milling with the donkey mill.

- *Park Museum S'Abba Frisca*, road to Cartoe

FROM 3 PM TO 10 PM Climbing Monte

Bardia. Atta Park Parco Avventura Pineta.

- Via Fermi

7 PM Guided cellar wine tasting with an AIS sommelier.

- *Corte Fancello*, corso Umberto

FROM 11 PM Music entertainment and DJ set,

organized by the Class of '87

❖ SUNDAY SEPTEMBER 18

10 AM Opening of the *cortes*.

FROM 10 AM Ritratti di Cortes.

Extemporaneous painting competition

- **Salvatore Fancello centennial prize:**

a unique chance to portray and paint subjects and views in the village, in a context of renewed culture and tradition.

- Travelling exhibit

11 AM AND 12 PM Arts and crafts show.

Demonstration of the wheat milling with the donkey mill.

- *Park Museum S'Abba Frisca*, strada Cartoe

11 AM Vintage motor exhibition.

- Corso Umberto

FROM 12 PM TO 18 PM Celebratory special cancellation for the artist from Dorgali

Salvatore Fancello.

- *Library*, corso Umberto

FROM 3 PM TO 10 PM Climbing Monte

Bardia. Atta Park Parco Avventura Pineta.

- Via Fermi

FROM 4:30 PM Following the tradition:

the village streets will vibrate to the rhythm of the typical Sardinian local dance and the warm melodies of the *launeddas* performed by touring players.

- Along the *cortes*

FROM 9 PM Square music entertainment with traditional dances.

- *Piazza Asproni (Su Cucuru)*



ART FAIRS AND EXHIBITIONS

Exhibition **Caras, volti e leggende di Sardegna**, performed by Roberto Serri.
- Corte Palitta, via Michelangelo

Painting exhibition **Sulcalis – Magia e poesia del vino nell'arte**.
- Via Lamarmora, 100

Painting exhibition **I colori della tradizione**, by Antonio Fancello.
- Casa Dettori, via Lamarmora, 91

Photography exhibition **Immagini antiche dell'800 e '900**, by Candida Monni.
- Via V. Emanuele

Photography exhibition **Paesaggi solarizzati**, by Mauro Spanu.
- Via Lamarmora, 197

Exhibition **Zimusas e froccos**, the traditional Dorgali costume, organized by the Ass.to alla Cultura in cooperation with the Univ. della terza età.
- Sala Consiliare, corso Umberto, 37

Exhibition of the ancient traditional costumes performed by Antonella and Francesca.
- Casa Macciotta, via V. Emanuele

War artefacts exhibition in the old carpenter's shop of Ciriaco Arras.
- Via Gonare, 35

Exhibit of the pottery works by *tziu* Totoi Enu. - Via Lamarmora, 97

Sardinian craft knives exhibition **Coltelligioello**, performed by Ivan Pira.
- Via Lamarmora, 151

Vintage motors exhibition.
- Corso Umberto (Sunday 18th)

MUSEUMS AND ARCHAEOLOGICAL SITES

- Civic Museum Salvatore Fancello
- free entrance
- Archaeological Museum - € 1,50
- Park Museum S'Abba Frisca
- € 6,50 adults - € 4 children
- Nuraghe Mannu - € 2
- Cala Gonone Aquarium - € 9 adults
- € 6,50 children
- Museum of the Monk Seal
- Environmental Education Centre, Cala Gonone - € 3
- Bue Marino Caves - € 4 + transfer
- Ispinigoli Caves - € 3,50
- Tiscali Archaeological area - € 2
- Serra Orrios Nuragic village - € 2,50

GUIDED TOURS If you are curious to know the history and legends of Dorgali, book now the guided tour to discover the historic-religious route!

Free shuttle service from and to the visitors meeting point. +39 349 9148615
- Tuck Tuck.

INFO

• **Area Turismo, Beni Culturali e Sviluppo Economico - Comune di Dorgali:**

• +39 0784 927235 and +39 0784 927236;
turismo@comune.dorgali.nu.it

• **Associazione turistica ProLoco di Dorgali:**

• For information concerning hotels and restaurants or to discover the holiday packages, please send an email to proloco@dorgali.it - +39 0784 96243

• **Ufficio Informazioni Turistiche Cala Gonone:** +39 0784 93696





SETTEMBRE
SEPTEMBER

- 2 . 3 . 4** BITTI
- 9 . 10 . 11** OLIENA
- 16 . 17 . 18** DORGALI
- 17 . 18** SARULE
- 23 . 24 . 25** AUSTIS
- 24 . 25** ORANI
- 30** LULA

- OTTOBRE**
OCTOBER
- 1 . 2** LULA
- 1 . 2** TONARA
- 7 . 8 . 9** GAVOI
- 7 . 8 . 9** MEANA SARDO
- 8 . 9** ONANI
- 15 . 16** ORGOSOLO
- 15 . 16** LOLLOVE
- 21 . 22 . 23** SORGONO
- 22 . 23** BELVÌ
- 29 . 30** ARITZO
- 29 . 30 . 31** DESULO

NOVEMBRE
NOVEMBER

- 1** DESULO
- 4 . 5 . 6** OVODDA
- 4 . 5 . 6** MAMOIADA
- 11 . 12 . 13** NUORO
- 11 . 12 . 13** TIANA
- 19 . 20** OLZAI
- 19 . 20** ATZARA
- 25 . 26 . 27** OLLOLAI

DICEMBRE
DECEMBER

- 2 . 3 . 4** GADONI
- 3 . 4** TETI
- 8 . 9 . 10 . 11** FONNI
- 16 . 17 . 18** ORUNE

AUTUNNO
IN BARBAGIA

dal 2 settembre al 18 dicembre
from September the 2nd to December the 18th

2016



Seguici su | Follow us on
#autunnoinbarbagia16



► cuoredellasardegna.it